

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2010

Utgiven i Helsingfors den 6 april 2010

Nr 216—227

## INNEHÅLL

| Nr  |   | Sidan |
|-----|---|-------|
| 216 | Lag om samarbetsombudsmannen  | 849   |
| 217 | Lag om ändring av 49 § i lagen om tillsynen över arbetarskyddet och om arbetarskyddssamarbete på arbetsplatsen                          | 852   |
| 218 | Lag om ändring av 64 och 66 § i lagen om samarbete inom företag   | 853   |
| 219 | Lag om ändring av 48 § i lagen om samarbete inom finska företagsgrupper och grupper av gemenskapsföretag                                | 854   |
| 220 | Lag om ändring av 13 och 14 § i lagen om personalrepresentation i företagens förvaltning  | 855   |
| 221 | Lag om ändring av lagen om arbetstagarinflytande i europabolag och europeiska kooperativa föreningar                                    | 856   |
| 222 | Lag om ändring av personalfondslagen  | 857   |
| 223 | Lag om ändring av 8 och 16 § i lagen om arbetsrådet och om vissa tillstånd till undantag inom arbetarskyddet                            | 859   |
| 224 | Riksdagens beslut om beviljande av fullmakt att ställa säkerhet för Finlands Banks lån till Internationella valutafonden                | 860   |
| 225 | Statsrådets förordning om ändring av 7 § i statsrådets förordning för vissa jordbruksgrödor och nötkreatur som betalas för 2009         | 861   |
| 226 | Statsrådets förordning om ändring av statsrådets förordning om användning av den nationella reserven inom systemet med samlat gårdsstöd | 862   |
| 227 | Utrikesministeriets förordning om ändring av utrikesministeriets förordning om avgifter för utrikesförvaltningens prestationer          | 867   |

## Nr 216

### Lag

#### om samarbetsombudsmannen

Given i Helsingfors den 30 mars 2010

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

#### 1 §

##### *Samarbetsombudsmannen*

I anslutning till arbets- och näringsministeriet finns en samarbetsombudsman för tillsynen över efterlevnaden av lagen om samarbete inom företag (334/2007), lagen om samarbete inom finska företagsgrupper och grupper av gemenskapsföretag (335/2007), lagen om personalrepresentation i företagens förvaltning (725/1990), lagen om arbetstagarinflytande i europabolag och europeiska kooperativa föreningar (758/2004) och personalfondslagen (814/1989).

Behörighetsvillkor för samarbetsombudsmannen är högre juridisk högskoleexamen

och förtrogenhet med tjänstens uppgiftsområde. Samarbetsombudsmannen utnämns av statsrådet för en viss tid, högst fem år åt gången.

Samarbetsombudsmannen ska inta en oavhängig ställning när han eller hon fullgör sina tillsynsuppdrag.

#### 2 §

##### *Uppgifter*

Samarbetsombudsmannen ska

- 1) utöva tillsyn över efterlevnaden av de lagar som nämns i 1 §,
- 2) genom initiativ och anvisningar främja och förbättra samarbetet mellan arbetsgivaren

och arbetstagarna samt de övriga systemen för personalens medverkan,

3) följa hur syftet med de lagar som nämns i 1 § uppnås,

4) ge råd om tillämpningen av de lagar som nämns i 1 §,

5) med stöd av 8 § i lagen om arbetsrådet och om vissa tillstånd till undantag inom arbetarskyddet (400/2004) begära utlåtande om huruvida lagen om samarbete inom företag eller lagen om samarbete inom finska företagsgrupper och grupper av gemenskapsföretag ska tillämpas på företaget eller företagsgruppen,

6) övervaka att en personalfonds verksamhet och förvaltning är förenliga med personalfondslagen och fondens stadgar,

7) föra ett register över personalfonderna och för detta ändamål ta emot och kontrollera anmälningar och andra handlingar i anslutning till fonderna.

### 3 §

#### *Byrå*

Samarbetsombudsmannen har en byrå där det finns ett behövligt antal tjänstemän som är föredragande och ett behövligt antal andra anställda.

### 4 §

#### *Lämnande av uppgifter till samarbetsombudsmannen*

För utövandet av tillsyn och i den omfattning det behövs för tillsynen har samarbetsombudsmannen rätt att utan hinder av sekretessbestämmelserna av arbetsgivaren avgiftsfritt inom en av ombudsmannen utsatt skälig tid få de uppgifter och handlingar som är nödvändiga för tillsynen över efterlevnaden av lagarna.

Samarbetsombudsmannen kan förena fullgörandet av arbetsgivarens skyldighet enligt 1 mom. med vite. I fråga om vitet tillämpas viteslagen (1113/1990).

### 5 §

#### *Rätt att utföra kontroller*

Samarbetsombudsmannen eller den tjänsteman som samarbetsombudsmannen förord-

nat har rätt att i den omfattning som krävs för tillsynsuppgiften utföra behövliga kontroller i företag. Kontrollerna ska utföras så att de inte medför onödiga olägenheter eller onödiga kostnader. I mån av möjlighet ska arbetsgivaren och de berörda representanterna för personalen informeras om kontrollerna på förhand.

Kontrollerna får inte utföras i lokaler som används för permanent boende.

### 6 §

#### *Uppmaningar*

Om det är uppenbart att arbetsgivaren bryter mot denna lag eller mot en lag som avses i 1 § eller mot bestämmelser eller föreskrifter som utfärdats med stöd av dem eller fortsätter eller upprepar ett lagstridigt förfarande, ska samarbetsombudsmannen ge en skriftlig uppmaning att rätta till det lagstridiga förfarandet eller förhindra att det upprepas.

De tillämpliga bestämmelserna och föreskrifterna samt de påträffade bristerna i efterlevnaden av dem ska specificeras i uppmaningen. I uppmaningen ska dessutom vid behov föreskrivas en tid inom vilken arbetsgivaren ska se till att situationen blir förenlig med bestämmelserna och föreskrifterna.

Samarbetsombudsmannen ska sända uppmaningen för kännedom till sådana representanter för personalen som saken gäller. Om arbetsplatsen inte har några valda representanter för personalen, ska arbetsgivaren på lämpligt sätt delge uppmaningen på arbetsplatsen.

### 7 §

#### *Domstolsbehandling av ett ärende*

Om det finns sannolika skäl att misstänka att någon har begått en gärning som är straffbar enligt 67 § i lagen om samarbete inom företag, 46 § i lagen om samarbete inom finska företagsgrupper och grupper av gemenskapsföretag, 39 § i lagen om arbetstagarinflytande i europabolag och europeiska kooperativa föreningar eller 47 kap. 4 § i strafflagen (39/1889), ska samarbetsombudsmannen anmäla detta till polisen för förundersökning. Anmälan behöver inte göras, om gärningen med beaktande av omständigheterna

ska anses vara obetydlig och allmänt intresse inte kräver att en anmälan görs.

Vid förundersökningen av en i 1 mom. avsedd gärning ska samarbetsombudsmannen ges möjlighet att bli hörd. Allmänna åklagaren ska ge samarbetsombudsmannen möjlighet att avge utlåtande innan åtalsprövningen avslutas. Samarbetsombudsmannen har rätt att närvara och yttra sig vid den muntliga förhandlingen i ärendet vid domstol.

### 8 §

#### *Vite*

Samarbetsombudsmannen kan yrka att domstolen ålägger en arbetsgivare eller ett företag att fullgöra sin skyldighet inom utsatt tid och förenar skyldigheten med vite, om det är uppenbart att

1) det inte går att få den personalplan och de utbildningsmål som avses i 16 § i lagen om samarbete inom företag behandlade vid samarbetsförfarande som avses i 4 kap. i den nämnda lagen,

2) företaget eller arbetsgivaren inte har fullgjort sina skyldigheter enligt lagen om personalrepresentation i företagets förvaltning,

3) ett deltagande bolag enligt 3 § i lagen om arbetstagarinflytande i europabolag och europeiska kooperativa föreningar eller arbetsgivaren inte har fullgjort sina skyldigheter enligt nämnda lag.

### 9 §

#### *Specialbestämmelser om personalfonder*

Samarbetsombudsmannen har rätt att gran-

Helsingfors den 30 mars 2010

ska personalfonders bokföring och förvaltning samt även på annat sätt granska fondernas verksamhet.

Om samarbetsombudsmannen upptäcker att en personalfond har förfarit i strid med personalfondslagen eller fondens stadgar eller försummat sina lagstadgade skyldigheter, kan samarbetsombudsmannen ålägga fondens styrelse att vidta åtgärder för att åstadkomma en rättelse eller förbjuda att ett felaktigt beslut verkställs.

På yrkande av samarbetsombudsmannen kan domstolen i fråga om styrelsemedlemmarna förena det åläggande eller förbud som avses i 2 mom. med vite.

### 10 §

#### *Hemlighållande av uppgifter om anmälare*

När det till samarbetsombudsmannen lämnats en anmälan om misstänkt brott mot de bestämmelser och föreskrifter som omfattas av tillsynen, ska anmälares identitet och informationen att tillsynsätgården har vidtagits till följd av anmälan hemlighållas. Anmälares identitet får dock röjas om det behövs med tanke på tillsynen och anmälares har gett sitt samtycke till det.

De uppgifter som avses i 1 mom. får utan anmälares samtycke lämnas till polismyndigheten för utredning av brott.

### 11 §

#### *Ikraftträdande*

Denna lag träder i kraft den 1 juli 2010.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Arbetsminister *Anni Sinnemäki*

Nr 217

## Lag

### om ändring av 49 § i lagen om tillsynen över arbetarskyddet och om arbetarskyddssamarbete på arbetsplatsen

Given i Helsingfors den 30 mars 2010

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till 49 § i lagen av den 20 januari 2006 om tillsynen över arbetarskyddet och om arbetarskyddssamarbete på arbetsplatsen (44/2006) ett nytt 2 mom. som följer:

49 §

*Anmälan till andra myndigheter*

man sannolikt har brutit mot lagen om samarbete inom företag (334/2007), ska arbetsombudsmannen utan dröjsmål underrättas om misstanken om försummelsen av efterlevnaden av lagen.

Om det i samband med inspektioner enligt denna lag framkommer eller arbetarskyddsmyndigheten annars får kännedom om att

Denna lag träder i kraft den 1 juli 2010.

Helsingfors den 30 mars 2010

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Arbetsminister *Anni Sinnemäki*

## Nr 218

**L a g****om ändring av 64 och 66 § i lagen om samarbete inom företag**

Given i Helsingfors den 30 mars 2010

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen av den 30 mars 2007 om samarbete inom företag (334/2007) 64 och 66 § som följer:

## 64 §

*Rätt för företrädare för personalgrupper att kräva tvångsmedel*

Om arbetsgivaren försummar vad som i 10—13 § bestäms om de uppgifter som ska lämnas företrädarna för personalgrupperna och på så sätt äventyrar erhållandet av uppgifter, kan domstolen på yrkande av en företrädare för en personalgrupp och efter att ha gett arbetsgivaren tillfälle att bli hörd, ålägga denne att fullgöra sin skyldighet inom utsatt tid och förena skyldigheten med vite.

## 66 §

*Tillsyn*

Bestämmelser om tillsynen över efterlevnaden av denna lag finns i lagen om samar-

Helsingfors den 30 mars 2010

betsombudsmannen (216/2010). Dessutom utövas tillsyn över efterlevnaden av denna lag av de arbetsgivar-, arbetstagar- och tjänstemannaföreningar som ingått riksomfattande kollektivavtal vars bestämmelser ska iaktas i företagets anställningsförhållanden enligt lagen om kollektivavtal (436/1946).

Bestämmelser om arbetarskyddsmyndighetens skyldighet att till samarbetsombudsmannen anmäla de misstankar om försummelse av efterlevnaden av lagen som uppdagats i samband med arbetarskyddsinspektioner finns i 49 § i lagen om tillsynen över arbetarskyddet och om arbetarskyddssamarbete på arbetsplatsen. Bestämmelser om närings-, trafik- och miljöcentralernas uppgifter ingår i 3 § i lagen om närings-, trafik- och miljöcentralerna (897/2009).

Denna lag träder i kraft den 1 juli 2010.

**Republikens President****TARJA HALONEN**Arbetsminister *Anni Sinnemäki*

**Nr 219**

**L a g**

**om ändring av 48 § i lagen om samarbete inom finska företagsgrupper och grupper av gemenskapsföretag**

Given i Helsingfors den 30 mars 2010

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen av den 30 mars 2007 om samarbete inom finska företagsgrupper och grupper av gemenskapsföretag (335/2007) 48 § som följer:

48 §

*Tillsyn*

Bestämmelser om tillsynen över efterlevnaden och om tillämpningen av denna lag finns i lagen om samarbetsombudsmannen (216/2010). Dessutom utövas tillsyn över ef-

terlevnaden av denna lag av de arbetsgivar-, arbetstagar- och tjänstemannaföreningar som ingått riksomfattande kollektivavtal vars bestämmelser ska iakttas i företagets anställningsförhållanden enligt lagen om kollektivavtal (436/1946).

Denna lag träder i kraft den 1 juli 2010.

Helsingfors den 30 mars 2010

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Arbetsminister *Anni Sinnemäki*

**Nr 220****L a g****om ändring av 13 och 14 § i lagen om personalrepresentation i företagens förvaltning**

Given i Helsingfors den 30 mars 2010

---

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen av den 24 augusti 1990 om personalrepresentation i företagens förvaltning (725/1990) 13 och 14 §, av dem 14 § sådan den lyder i lag 1515/2009, som följer:

13 §

*Tillsyn*

Bestämmelser om tillsynen över efterlevnaden av denna lag finns i lagen om samarbetsombudsmannen (216/2010).

14 §

*Vite*

Domstolen kan på ansökan ålägga ett företag att vid vite fullgöra sina skyldigheter enligt denna lag. En ansökan kan gemensamt lämnas in av representanter för minst två personalgrupper som tillsammans företräder majoriteten av personalen.

---

Denna lag träder i kraft den 1 juli 2010.

Helsingfors den 30 mars 2010

**Republikens President****TARJA HALONEN**

Arbetsminister *Anni Sinnemäki*

**Nr 221**

**L a g**

**om ändring av lagen om arbetstagarinflytande i europabolag och europeiska kooperativa föreningar**

Given i Helsingfors den 30 mars 2010

I enlighet med riksdagens beslut  
*upphävs* i lagen av den 13 augusti 2004 om arbetstagarinflytande i europabolag och europeiska kooperativa föreningar (758/2004) 38 §, sådan den lyder i lag 1528/2009, och  
*ändras* 37 § som följer:

37 §  
*Tillsyn*

naden av denna lag finns i lagen om samarbetsombudsmannen (216/2010).

Bestämmelser om tillsynen över efterlev-

Denna lag träder i kraft den 1 juli 2010.

Helsingfors den 30 mars 2010

**Republikens President**  
**TARJA HALONEN**

Arbetsminister *Anni Sinnemäki*



**Lag****om ändring av personalfondslagen**

Given i Helsingfors den 30 mars 2010

I enlighet med riksdagens beslut  
*upphävs* i personalfondslagen av den 15 september 1989 (814/1989) 60 §, sådan den lyder i lag 1513/2009, samt  
*ändras* 4 §, 11 § 1 mom., 13 § 3 mom., 17 b § 2 mom., 55 och 56 §, 58 § 2 mom., 59 § och 62 § 2 mom.,  
 av dem 11 § 1 mom. och 17 b § 2 mom. sådana de lyder i lag 499/2002, 13 § 3 mom. sådant det lyder i lag 710/2004 och 55 § sådan den lyder delvis ändrad i lag 344/1999, som följer:

## 4 §

*Registrering*

Samarbetsombudsmannen ska föra ett register över personalfonderna.

## 11 §

*Grundanmälan*

Anmälan om registrering av en personalfond (*grundanmälan*) ska göras skriftligen till samarbetsombudsmannen. Till grundanmälan ska fogas fondens stadgar och en utredning om att fonden har bildats i enlighet med 6—9 §. Om anställda vid ett sådant utländskt företag som avses i 5 § 1 mom. ska bli medlemmar i en fond och om de förfaringssätt som anges i 6—9 § inte har kunnat följas, ska till grundanmälan fogas en utredning om att motsvarande förfaringssätt som iaktas i landet i fråga har följts då fonden bildats eller att personalens påverkningsmöjligheter har garanterats på annat sätt.

## 13 §

*Övriga anmälningar*

Fonden ska till samarbetsombudsmannen även göra en anmälan om beräkningsgrunderna för vinstpremieandelen och om ändring

av dem. Om fonden som medlemmar har personer som anslutit sig till fonden enligt 14 a §, ska fonden även för deras del förete en utredning om att beräkningsgrunderna för den vinstpremie som är avsedd att överföras till fonden uppfyller kraven i 2 § 2 mom.

## 17 b §

*Överföring av andel av vinstpremieandel till personalfond*

Företaget eller ämbetsverket ska fatta beslut om beräkningsgrunderna för den vinstpremieandel som kan överföras till fonden och om ändring av dem före ingången av den period för vilken vinstpremieandelen betalas, och fonden ska göra en anmälan till samarbetsombudsmannen om beräkningsgrunderna och om ändring av dem.

## 55 §

*Grunderna för upplösning*

En personalfond ska upplösas när

- 1) företaget har upplösts eller anses ha blivit upplöst eller när det har försatts i konkurs eller när ämbetsverket har lagts ner,
- 2) fonden inte uppfyller de krav som ställs i denna lag och förhållandet inte har blivit avhjälpt inom en tid som samarbetsombudsmannen har förelagt och som kan omfatta högst tre år, samt

RP 177/2009  
 AjUB 1/2010  
 RSv 5/2010

3) när fondmötet annars har beslutat att upplösa fonden.

Om inte fondmötet fattat beslut om att upplösa fonden i de fall som nämns i 1 mom. 1 och 2 punkten, kan samarbetsombudsmannen besluta om upplösning av fonden.

Ett beslut om upplösning ska anmälas till samarbetsombudsmannen för anteckning i registret över personalfonderna.

#### 56 §

##### *Likvidatorer*

När beslut om upplösning har fattats ska styrelsen sörja för likvidationsåtgärderna, om inte fondmötet har beslutat något annat eller samarbetsombudsmannen anser det behövt att förordna en eller flera likvidatorer. Vad som föreskrivs om styrelsen och dess medlemmar ska på motsvarande sätt tillämpas på likvidatorerna.

#### 58 §

##### *Skifte av tillgångarna*

Tillgångarna kan delas mellan medlemmarna när skiftesförslaget har blivit godkänt av fondmötet. Ett förslag som gäller andra tillgångar än dem som svarar mot medlemskapitalet anses ha blivit godkänt endast om det vid mötet har biträts av minst två tredjedelar av de röster som har avgivits vid en omröstning. Har fonden blivit upplöst på någon annan grund än som nämns i 55 § 1 mom. 1 punkten, får dess tillgångar inte skiftas förrän två år har förflutit från fondmötets beslut om upplösning. Fondens anses ha blivit

Helsingfors den 30 mars 2010

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

upplöst när alla dess tillgångar har skiftats. Likvidatorerna eller styrelsen ska göra anmälan om upplösningen till samarbetsombudsmannen för anteckning i registret över personalfonderna.

#### 59 §

##### *Tillsyn*

Bestämmelser om tillsynen över efterlevnaden av denna lag finns i lagen om samarbetsombudsmannen (216/2010).

En fond ska inom sex månader från räkenskapsperiodens utgång sända samarbetsombudsmannen styrkta kopior av sin resultaträkning och balansräkning jämte bilagor och specifikationer samt av verksamhets- och revisionsberättelserna.

Fondens revisor ska på samarbetsombudsmannens begäran lämna uppgifter om sådana angelägenheter inom fonden eller, i det fall som avses i 51 § 3 mom., inom företaget om vilka revisorn fått kännedom i sitt uppdrag.

#### 62 §

##### *Närmare stadganden och föreskrifter*

Bokföringsnämnden meddelar närmare föreskrifter och anvisningar om personalfondernas bokslut samt om hur bokföringslagen ska tillämpas på fondernas bokslut och upprättandet av dem. Bokföringsnämnden ska i frågor i vilka den är behörig avge de utlåtanden till samarbetsombudsmannen som denne behöver då han eller hon enligt denna lag utövar tillsyn över fondernas verksamhet.

Denna lag träder i kraft den 1 juli 2010.

Arbetsminister *Anni Sinnemäki*

Nr 223

## L a g

### om ändring av 8 och 16 § i lagen om arbetsrådet och om vissa tillstånd till undantag inom arbetarskyddet

Given i Helsingfors den 30 mars 2010

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen av den 19 maj 2004 om arbetsrådet och om vissa tillstånd till undantag inom arbetarskyddet (400/2004) 8 § 8 punkten och 16 §, av dem 8 § 8 punkten sådan den lyder i lag 1527/2009, som följer:

8 §

*Den som begär utlåtande och begäran om utlåtande*

Utlåtande av arbetsrådet kan begäras av

8) samarbetsombudsmannen om huruvida lagen om samarbete inom företag eller lagen om samarbete inom finska företagsgrupper och grupper av gemenskapsföretag ska tillämpas på ett företag eller en företagsgrupp.

Helsingfors den 30 mars 2010

16 §

*Arvoden*

Arbets- och näringsministeriet fastställer arvodena för arbetsrådets medlemmar.

Denna lag träder i kraft den 1 juli 2010.

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Arbetsminister *Anni Sinnemäki*

Nr 224

## Riksdagens beslut

### om beviljande av fullmakt att ställa säkerhet för Finlands Banks lån till Internationella valutafonden

Regeringen har till riksdagen överlämnat sin proposition om beviljande av fullmakt att ställa säkerhet för Finlands Banks lån till Internationella valutafonden (RP 9/2010 rd).

Riksdagen har beslutat

*att i enlighet med 82 § 2 mom. i grundlagen ge sitt samtycke till att*

Helsingfors den 25 mars 2010

*statsrådet utan krav på motsäkerhet får bevilja Finlands Bank statlig propriëborgen som säkerhet för följande lån till Internationella valutafonden (IMF):*

*1) ett bilateralt lån på 1,3 miljarder euro som upphör när det NAB-avtal som avses i punkt 2 har trätt i kraft*

*2) en andel på 2,23 miljarder SDR av låneprogrammet NAB.*

På riksdagens vägnar

**Sauli Niinistö**

talman

**Seppo Tiitinen**

generalsekreterare

Nr 225

**Statsrådets förordning****om ändring av 7 § i statsrådets förordning för vissa jordbruksgrödor och nötkreatur som betalas för 2009**

Given i Helsingfors den 30 mars 2010

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från jord- och skogsbruksministeriet, *ändras* i statsrådets förordning av den 26 februari 2009 om produktionsbidrag för vissa jordbruksgrödor och nötkreatur som betalas för 2009 (97/2009) 7 § 1 mom. som följer:

7 §

*Produktionsbidragets belopp*

Produktionsbidrag för dikor kan beviljas till ett belopp av högst 97,50 euro för varje stödberättigande diko och kviga. Produktionsbidrag för handjur och kvigor av nötkreatur som slaktas kan beviljas till ett belopp av högst 30,50 euro per slaktat djur.

---

Denna förordning träder i kraft den 7 april 2010.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 30 mars 2010

Jord- och skogsbruksminister *Sirkka-Liisa Anttila*

Äldre regeringssekreterare Suvi Ruuska

## Nr 226

**Statsrådets förordning****om ändring av statsrådets förordning om användning av den nationella reserven inom systemet med samlat gårdsstöd**

Given i Helsingfors den 30 mars 2010

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från jord- och skogsbruksministeriet, *ändras* i statsrådets förordning av den 26 mars 2009 om användning av den nationella reserven inom systemet med samlat gårdsstöd (187/2009) 2 och 3 §, 4 § 1 mom., 5 § 1 mom., 6—10 §, 12 § 1 mom. och 14 § samt *fogas* till förordningen en ny 9 a § som följer:

## 2 §

*Definitioner*

I denna förordning avses med

1) *förordningen om gårdsstöd* rådets förordning (EG) nr 73/2009 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd för jordbrukare inom den gemensamma jordbrukspolitiken och om upprättande av vissa stödsystem för jordbrukare, om ändring av förordningarna (EG) nr 1290/2005, (EG) nr 247/2006 och (EG) nr 378/2007 samt om upphävande av förordning (EG) nr 1782/2003,

2) *förordningen av år 2003 om gårdsstöd* rådets förordning (EG) nr 1782/2003 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd inom den gemensamma jordbrukspolitiken och om upprättande av vissa stödsystem för jordbrukare och om ändring av förordningarna (EEG) nr 2019/93, (EG) nr 1452/2001, (EG) nr 1453/2001, (EG) nr 1454/2001, (EG) nr 1868/94, (EG) nr 1251/1999, (EG) nr 1254/1999, (EG) nr 1673/2000, (EEG) nr 2358/71 och (EG) nr 2529/2001,

3) *kommissionens förordning I* kommissionens förordning (EG) nr 1122/2009 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 73/2009 vad gäller tvärvillkor, modulering och det integrerade administrations- och kontrollsystem inom de system för direktstöd till jordbrukare som införs genom den förordningen och om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 1234/2007 när det gäller tvärvillkoren för stöd inom vinsektorn,

4) *kommissionens förordning II* kommissionens förordning (EG) nr 1120/2009 om tillämpningsföreskrifter för det system med samlat gårdsstöd som föreskrivs i avdelning III i rådets förordning (EG) nr 73/2009 om upprättande av gemensamma bestämmelser för system för direktstöd för jordbrukare inom den gemensamma jordbrukspolitiken och om upprättande av vissa stödsystem för jordbrukare,

5) *den nationella reserven* den reserv som avses i artikel 41 i förordningen om gårdsstöd,

6) *gårdsstödsrättighet* sådan stödrättighet som jordbrukaren får i enlighet med artikel 33.1 i förordningen om gårdsstöd och sådan

stöd rättighet som tilldelas jordbrukaren i enlighet med artiklarna 47 och 48 i förordningen av år 2003 om gårdsstöd,

7) *stödberättigande jordbruksmark* sådana arealer som avses i artikel 34.2 i förordningen om gårdsstöd,

8) *ansökan om tilldelning ur reserven* en ansökan med vilken man ur den nationella reserven ansöker om gårdsstödsrättigheter, ökning av värdet på gårdsstödsrättigheter eller omräkning av värdet på gårdsstödsrättigheter,

9) *stödansökan* en ansökan som gäller systemet med samlat gårdsstöd och andra system med arealstöd under stödåret i fråga,

10) *stödår* det kalenderår då stöd enligt systemet med samlat gårdsstöd söks.

### 3 §

#### *Behörig myndighet*

På fastlandet är närings-, trafik- och miljöcentralen behörig myndighet då gårdsstödsrättigheter eller ökningsar av värdet på gårdsstödsrättigheter söks ur den nationella reserven med stöd av artikel 41 i förordningen om gårdsstöd och artiklarna 19, 20, 22 och 23 i kommissionens förordning II, samt då värdet på gårdsstödsrättigheter omräknas med stöd av artikel 18 i kommissionens förordning II. Närings-, trafik- och miljöcentralen är behörig myndighet också då gårdsstödsrättigheter återgår till den nationella reserven med stöd av artiklarna 28.3 och 42 i förordningen om gårdsstöd samt då värdet på gårdsstödsrättigheter omräknas i de fall som avses i artikel 81 i kommissionens förordning I och då en jordbrukare frivilligt avstår gårdsstödsrättigheter till den nationella reserven i enlighet med artikel 15.2 i kommissionens förordning II.

I landskapet Åland är Statens ämbetsverk på Åland den behöriga myndighet som avses i 1 mom.

### 4 §

#### *Beviljande av gårdsstödsrättigheter ur den nationella reserven till jordbrukare som inleder sin jordbruksverksamhet*

I enlighet med artikel 41.2 i förordningen om gårdsstöd får det på ansökan beviljas

gårdsstödsrättigheter ur den nationella reserven till sådana i artikel 2.1 i kommissionens förordning II avsedda jordbrukare som inleder sin jordbruksverksamhet. Ansökan ska lämnas in till den behöriga myndighet som avses i 3 § senast den sista inlämningsdag för ansökan om tilldelning ur reserven som följer efter det att den stödberättigande jordbrukaren har tagits i besittning.

### 5 §

#### *Beviljande av gårdsstödsrättigheter ur den nationella reserven på grundval av ägoreglering*

I enlighet med artikel 41.3 i förordningen om gårdsstöd får det på ansökan beviljas gårdsstödsrättigheter ur den nationella reserven till jordbrukare som på grundval av en ägoreglering som skett efter stödansökan för år 2006 har kommit i besittning av ytterligare minst fem ar stödberättigande jordbruksmark, om ökningen av arealen inte tidigare har beaktats i antalet gårdsstödsrättigheter. Gårdsstödsrättigheter kan beviljas för ökad stödberättigande areal på grundval av ägoreglering oberoende av om ursprungliga gårdsstödsrättigheter tidigare fastställts för arealen i fråga.

### 6 §

#### *Beviljande av gårdsstödsrättigheter ur den nationella reserven på grundval av att en förbindelse att inte odla upphör att gälla*

I enlighet med artikel 41.3 i förordningen om gårdsstöd får det på ansökan beviljas gårdsstödsrättigheter ur den nationella reserven till jordbrukare som besitter en stödberättigande åkerareal för vilken gårdsstödsrättigheter inte har beviljats eller den tidigare beviljade gårdsstödsrättigheten enligt artikel 45.1 i förordningen av år 2003 om gårdsstöd eller artikel 42 i förordningen om gårdsstöd har återgått till den nationella reserven och som har omfattats av en sådan förbindelse att inte odla som avses i 6 § 2 mom. 3 punkten i lagen om avträdelsepension, 9 § i lagen om avträdelseersättning för lantbruksföretagare

eller 12 § i lagen om avträdelsestöd för lantbruksföretagare och som upphört att gälla efter den 28 april 2006 eller som upphör att gälla senast den sista dagen för ansökan om tilldelning ur reserven året i fråga. En förbindelse att inte odla anses ha upphört att gälla om den person som ingått förbindelsen att inte odla för minst fem år har överlåtit eller arrenderat ut den av förbindelsen berörda åkerarealen på de sätt som avses i 12 a § eller 13 § 1 mom. 3 punkten i lagen om avträdelsepension, 25 § 2 mom. i lagen om avträdelseersättning för lantbruksföretagare eller 9 § eller 10 § 1 eller 2 mom. i lagen om avträdelsestöd för lantbruksföretagare. En förbindelse att inte odla anses ha upphört att gälla även i de fall som avses i 6 § 1 mom. 2 och 3 punkten i lagen om avträdelsepension.

Utöver de fall som avses i 1 mom. får det i enlighet med artikel 41.3 i förordningen om gårdsstöd på ansökan beviljas gårdsstödsrättigheter ur den nationella reserven till jordbrukare som besitter en i 1 mom. avsedd stödberättigande åkerareal, oberoende av om det tidigare har beviljats gårdsstödsrättigheter för denna areal. Den förbindelse att inte odla som gäller ovan nämnda åkerareal anses upphöra att gälla då den i 9 § i lagen om avträdelseersättning för lantbruksföretagare eller i 12 § i lagen om avträdelsestöd för lantbruksföretagare avsedda person som ingått en förbindelse att inte odla fyller 65 år eller avlider före detta. Den förbindelse att inte odla som avses i 6 § 2 mom. 3 punkten i lagen om avträdelsepension anses upphöra att gälla då den person som ingått förbindelsen avlider eller samtycker till avvittring eller arvskifte av gården enligt 13 § 1 mom. 6 punkten i lagen om avträdelsepension.

Gårdsstödsrättigheter får endast en gång beviljas ur den nationella reserven till samma jordbrukare för samma åkerareal på basis av att en förbindelse att inte odla upphör att gälla. En jordbrukare får ansöka om gårdsstödsrättigheter endast för en sådan areal som motsvarar en åkerareal som jordbrukaren kommit i besittning av och vars förbindelse att inte odla upphört på det sätt som avses i 1 och 2 mom.

Om en förbindelse att inte odla har upphört att gälla i och med att den person som ingått förbindelsen avlidit, ska ansökan om tilldel-

ning ur reserven lämnas in till den behöriga myndighet som avses i 3 § senast den sista inlämningsdag för ansökan om tilldelning ur reserven som följer två år efter det då förbindelsen upphörde att gälla. I övriga fall ska ansökan lämnas in senast den sista inlämningsdag för ansökan om tilldelning ur reserven som följer efter det att förbindelsen att inte odla har upphört att gälla.

#### 7 §

*Beviljande av gårdsstödsrättigheter ur den nationella reserven på grundval av att avtal om miljöspecialstöd för jordbruket upphör att gälla*

I enlighet med artikel 41.3 i förordningen om gårdsstöd får det på ansökan beviljas gårdsstödsrättigheter ur den nationella reserven till jordbrukare som besitter stödberättigande jordbruksmark för vilken det 20-åriga avtal om miljöspecialstöd för jordbruket som avses i 10 § i statsrådets beslut om miljöstöd för jordbruket (760/1995) har upphört att gälla och som inte kunde få gårdsstödsrättigheter år 2006 på grund av att avtalet i fråga var i kraft. En jordbrukare ska ansöka om att gårdsstödsrättigheter fastställs senast den sista inlämningsdag för ansökan om tilldelning ur reserven som följer efter det att avtalet i fråga har upphört att gälla.

#### 8 §

*Beviljande av gårdsstödsrättigheter ur den nationella reserven på grundval av force majeure*

Ur den nationella reserven får det på ansökan beviljas gårdsstödsrättigheter och ökning av värdet på gårdsstödsrättigheter till en jordbrukare som besitter en åkerareal för vilken det inte tidigare har sökts gårdsstödsrättigheter och orsaken till att gårdsstödsrättigheter inte har sökts är force majeure eller exceptionella omständigheter enligt artikel 31 i förordningen om gårdsstöd. Ansökan om tilldelning ur reserven ska lämnas in till den behöriga myndigheten senast den sista inlämningsdag för ansökan om tilldelning ur reser-



ven som följer efter det att force majeure har upphört.

### 9 §

*Fastställande av gårdsstödsrättigheter i särskilda fall som avses i artikel 19 i kommissionens förordning II*

Sista inlämningsdag för ansökan om fastställande av gårdsstödsrättigheter enligt artikel 19.3 i kommissionens förordning II är den sista inlämningsdag för ansökan om tilldelning ur reserven som följer efter det att arrendeavtalet har löpt ut.

Sådana gårdsstödsrättigheter samt sådana ökning av gårdsstödsrättigheter som avses i artikel 23 i kommissionens förordning II fastställs senast den sista inlämningsdag för stödsökan som följer efter ett lagakraftvunnet domstolsbeslut eller ett lagakraftvunnet administrativt beslut som fattats av den behöriga myndigheten i en medlemsstat.

### 9 a §

*Prioritetsordningen för grunderna för beviljande av gårdsstödsrättigheter*

Ur den nationella reserven får det beviljas gårdsstödsrättigheter till högst det belopp som motsvarar den nationella reserven. Om antalet gårdsstödsrättigheter som söks ur den nationella reserven under stödåret överstiger den nationella reserven på det sätt som avses i 5 § 2 mom. i lagen om verkställighet av systemet med samlat gårdsstöd, rangordnas de sökande då gårdsstödsrättigheter beviljas enligt följande prioritetsordning:

- 1) jordbrukare enligt artikel 23 i kommissionens förordning II,
- 2) i 4 § avsedda jordbrukare som inleder sin jordbruksverksamhet,
- 3) jordbrukare enligt artikel 22 i kommissionens förordning II,
- 4) jordbrukare enligt artikel 20 i kommissionens förordning II,
- 5) jordbrukare enligt 8 §,
- 6) jordbrukare enligt 7 §,
- 7) jordbrukare enligt 5 §,
- 8) jordbrukare enligt 6 § 1 mom.,
- 9) jordbrukare enligt 6 § 2 mom.

### 10 §

*Antalet gårdsstödsrättigheter som beviljas ur den nationella reserven*

Antalet gårdsstödsrättigheter som en jordbrukare beviljas ur den nationella reserven med stöd av artikel 41 i förordningen om gårdsstöd bestäms, med iakttagande av artikel 17.2 och 17.3 i kommissionens förordning II, enligt den areal stödberättigande jordbruksmark som jordbrukaren har angett i ansökan om tilldelning ur reserven och som är i hans eller hennes besittning senast den 30 april det aktuella året. En tillförlitlig skriftlig utredning ska lämnas om besittningen av den stödberättigande jordbruksmarken.

### 12 §

*Omräkning av värdet på gårdsstödsrättigheterna i fall som avses i artikel 18 i kommissionens förordning II*

Om gårdsspecifika tilläggsdelar har fastställts för en jordbrukare och om den areal stödberättigande jordbruksmark som jordbrukaren har i sin besittning senast den 30 april året i fråga, i jämförelse med den areal stödberättigande jordbruksmark som meddelats 2006, har minskat med minst 50 procent till följd av sådan ägoreglering som avses i 5 § 2 mom., kan jordbrukaren ansöka om att få värdet på gårdsstödsrättigheterna med tilläggsdel omräknat på det sätt som föreskrivs i artikel 18 i kommissionens förordning II.

### 14 §

*Överföring av gårdsstödsrättigheter till den nationella reserven i fall som avses i artikel 81 i kommissionens förordning I*

Det förfarande som avses i artikel 81.1 och 81.3 i kommissionens förordning I tillämpas inte på fall där värdet av andelen enhetligt stöd för de gårdsstödsrättigheter som tilldelats felaktigt är sammanlagt högst 50 euro.

Om felaktigt tilldelade gårdsstödsrättigheter överförs till den nationella reserven till följd av kontroll i de fall som avses i artikel 81.3 i kommissionens förordning I, ska den

behöriga myndigheten för att utreda den på felaktiga grunder fastställda arealen jämföra den areal som mättes upp vid kontrollen under stödåret i fråga med arealen för det år som låg till grund för fastställandet av gårdsstödsrättigheterna eller med den areal som efter det korrigerats vid en kontroll.

---

Helsingfors den 30 mars 2010

Jord- och skogsbruksminister *Sirkka-Liisa Anttila*

Denna förordning träder i kraft den 7 april 2010.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Äldre regeringssekreterare Suvi Ruuska

Nr 227

**Utrikesministeriets förordning****om ändring av utrikesministeriets förordning om avgifter för utrikesförvaltningens prestationer**

Given i Helsingfors den 30 mars 2010

I enlighet med utrikesministeriets beslut  
ändras i förordningen av den 16 december 2008 om avgifter för utrikesförvaltningens prestationer (872/2008) 4—5 §, 6 § 2 mom. och 21 § 2 mom. som följer:

## 4 §

*Resedokument*

För pass, diplomatpass, tjänstepass och identitetskort tas 100 euro ut i expeditionsavgift. Pass kan beviljas som snabbpass, varvid expeditionsavgiften är 120 euro, och expresspass, varvid expeditionsavgiften är 145 euro. Dessutom tas eventuella separata kostnader för förfarandet ut.

För tillfälligt pass tas 145 euro ut i expeditionsavgift. För tillfälligt handskrivet pass som i undantagsfall beviljas en finsk medborgare som nödpass för en resa tas dock 100 euro ut.

För nationell identitetshandling för sjömän, för tillfälligt främlingspass och för laissez-passer-resedokument samt för tillfälligt resedokument till medborgare i Europeiska unionen för hemresa, Emergency Travel Document ETD tas 100 euro ut.

För pass med en giltighetstid på över ett år, diplomatpass, tjänstepass och identitetskort till frontveteraner som deltagit i Finlands krig och till personer som deltagit i minröjning åren 1945—1952 tas 50 euro ut. För en ovan nämnd persons snabbpass och expresspass tas en expeditionsavgift enligt 1 mom. ut.

Avgift tas ut vid ansökan och även för ett avslagsbeslut. Om passet skickas till kunden per post, tas även portokostnader ut.

Avgift tas inte ut för pass som beviljas

- 1) republikens president och medlemmar av presidentens familj,
- 2) medlemmarna av statsrådet, eller
- 3) anställda inom utrikesförvaltningen eller medlemmar av deras familjer.

## 5 §

*Visum*

Som viseringsavgift tas en avgift enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 810/2009 ut.

För ett blad för påförande av visering för personer som innehar ett resedokument som inte erkänns av Finland, tas 10 euro ut. Avgift tas dock inte ut om inte någon viseringsavgift tas ut av personen i fråga.

## 6 §

*Uppehållstillstånd*

— — — — —  
För överföring av gällande tillstånd till ett nytt resedokument tas 45 euro ut.

## FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

Nr 227

21 §

*Betalningsvaluta*

Om viseringsavgiften tas ut i en annan valuta än euro, används som växelkurs den referenskurs som Europeiska centralbanken har fastställt enligt Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 810/2009. Som växelkurs för valuta används i andra fall den

Helsingfors den 30 mars 2010

Utrikesminister *Alexander Stubb*

kontokurs som ministeriet fastställt. Valutabeloppet avrundas till den närmaste enhet som är i allmänt bruk inom den lokala betalningsrörelsen.

Denna förordning träder i kraft den 5 april 2010.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Förvaltningsdirektör Ari Rouhe